



Le sens de l'émotion: l'évolution culturelle et biologique a un impact sur la façon dont les humains ressentent les sentiments

Des scientifiques de l'*University of North Carolina at Chapel Hill* et du *Max Planck Institute for the Science of Human History* ont comparé 2474 langues parlées, constatant que la sémantique des émotions a été façonnée par l'évolution à la fois culturelle et biologique.

Les mots qui dénotent des émotions, comme «colère» et «peur», ont un sens qui varie d'une famille de langue à l'autre. En comparant les cas où un mot signifie plusieurs concepts sémantiquement liés ("colexifications") dans 2474 langues parlées, les chercheurs ont trouvé une variation dans la conceptualisation des émotions et la preuve d'une structure universelle dans les réseaux de colexification.

Parmi les vocabulaires riches que de nombreuses langues ont pour communiquer des émotions, de nombreux mots semblent nommer des états émotionnels similaires. Le mot anglais *love*, par exemple, est souvent traduit en turc par *sevgi* et en hongrois par *szerelem*; Il est difficile d'évaluer si le concept d'«amour» a la même signification pour les locuteurs des trois langues. Dans la présente étude publiée dans la revue *Science*, des chercheurs de l'*University of North Carolina at Chapel Hill*, du *Max Planck Institute for the Science of Human History* et de l'*Australian National University* utilisent une nouvelle méthode de linguistique comparative pour examiner la signification des concepts émotionnels autour du globe.

Les réseaux de colexification révèlent une grande variété d'influences culturelles sur la sémantique des émotions

En s'appuyant sur une base de données de 2474 langues, les chercheurs ont construit des réseaux de concepts émotionnels colexifiés et les ont comparés à travers les langues et les familles de langues. Ces réseaux de colexification des émotions varient considérablement, ce qui suggère que les mots dénotant des émotions peuvent avoir une signification différente d'une langue à l'autre. Dans les langues austronésiennes, par exemple, la «surprise» est étroitement associée à la «peur», tandis que les langues Tai-Kadai associent la «surprise» aux concepts d'«espoir» et d'«envie».



«L'émotion 'surprise' est particulièrement utile pour comprendre cette étude», explique l'auteur principal Joshua Conrad Jackson. « Étant donné qu'une famille de langues a des associations négatives avec le mot et une autre a des associations positives, vous pouvez imaginer comment les locuteurs de ces différentes langues pourraient répondre aux gens qui sautent de derrière des meubles ou d'une pièce sombre en criant 'surprise!' »

Bien que les chercheurs aient observé une grande variation dans la sémantique globale des émotions, l'analyse a montré que cette variation s'explique en partie par les origines géographiques des familles linguistiques. Les familles linguistiques avec des réseaux plus similaires étaient plus proches géographiquement, ce qui suggère que la variation de la sémantique des émotions n'est pas aléatoire, mais liée aux tendances du commerce, de la migration, de la conquête et de l'ascendance commune entre les familles linguistiques.

Structure universelle dans les réseaux de colexification

Malgré la grande variation de la sémantique des émotions, les chercheurs ont trouvé des preuves d'une structure universelle contraignant les concepts d'émotions qui forment des réseaux de colexification. La valence - l'agrément ou le désagrément d'une émotion - et l'activation - l'excitation physiologique associée à l'expérience d'une émotion - sont les prédicteurs les plus forts de l'appartenance à un réseau. «La capacité de valence et d'activation à prédire la structure dans la sémantique des émotions à travers les familles de langues suggère que ce sont des dimensions psycho-physiologiques communes partagées par tous les humains», explique l'auteur principal Kristen Lindquist.

Alors que les scientifiques, les philosophes et les artistes continueront de débattre de la signification des émotions, cette étude fournit des preuves du rôle de l'évolution culturelle et biologique dans la formation de la sémantique des émotions et crée une nouvelle méthode d'investigation et de nouvelles métriques pour mesurer les distances sémantiques. «Nous espérons que les recherches futures utiliseront cette méthodologie et examineront les processus spécifiques qui créent des variations culturelles et géographiques dans la façon dont les gens comprennent et ressentent les émotions», déclare Jackson.

Une base de données mondiale de sémantique conceptuelle

Au cœur des analyses de cette étude se trouve «CLICS» - une base de données de colexifications impliquant 2474 langues du monde entier. «Il y a quatre ans, la base de données CLICS ne disposait que de données de colexification sur environ 300 langues»,



explique Johann-Mattis List, auteur de l'article qui a dirigé la construction de CLICS. « Mais nos nouvelles méthodes de normalisation nous ont permis d'augmenter rapidement la quantité de données au cours des dernières années. »

«CLICS a été utilisé dans ce projet pour étudier la sémantique des émotions dans le monde», ajoute Jackson, «mais les futurs projets peuvent utiliser CLICS pour étudier la signification de presque n'importe quel ensemble de concepts.»

Intitulé: Emotion semantics show both cultural variation and universal structure

Auteurs: Joshua Conrad Jackson, Joseph Watts, Teague R. Henry, Johann-Mattis List, Robert Forkel, Peter J. Mucha, Simon J. Greenhill, Russell D. Gray, Kristen A. Lindquist

Publication: *Science* DOI: 10.1126/science.aaw8160

Contacte média:

Joshua Conrad Jackson

Doktorand

Department of Psychology and Neuroscience at UNC Chapel Hill

Telefon: +1 202-821-7436

E-Mail: joshcj@live.unc.edu

Kristen Lindquist

Associate Professor

Department of Psychology and Neuroscience at UNC Chapel Hill

Telefon: +1 508-451-2137

E-Mail: kristen.lindquist@unc.edu

Johann-Mattis List

(Kontaktperson für deutsche Medien)

Forschungsgruppenleiter "Computer-Assisted Language Comparison (CALC)"

Abteilung Sprach- und Kulturevolution am Max-Planck-Institut für Menschheitsgeschichte

Telefon: +49 1575-2057010

E-Mail: list@shh.mpg.de

Max-Planck-Institut für Menschheitsgeschichte

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

AJ Zeilstra / Petra Mader

Kahlaische Str. 10

07745 Jena

GERMANY

Telefon: +49 (0) 3641 686-950 / 960

E-Mail: presse@shh.mpg.de

Images:

Les images en haute résolution sont disponibles à l'adresse suivante::

<https://oc.gnz.mpg.de/owncloud/index.php/s/5WK3DUOF6tEVTWg>

Thumbnail	Dateiname, Überschrift und Bildrechte
<p>A network diagram with 'LOVE' at the center. It is connected to 'PITY', 'REGRET', 'CORRECT (RIGHT)', 'GOOD', 'CLEAN', 'BEAUTIFUL', 'HEALTHY', 'SWEET', 'LIKE', 'WANT', 'LOOK FOR', 'ASK (REQUEST)', 'NEED (NOUN)', 'HOPE', and 'INTENTION'. 'PITY' is further connected to 'REGRET'.</p>	<p><i>Nombre du fichier:</i> love-pity-1.jpg</p> <p><i>Légende:</i> Réseau de colexification „love“ et „pity“.</p> <p><i>Source:</i> J.-M. List</p>
<p>A world map with grey circles indicating the distribution of languages. A cluster of red circles is visible in South America, indicating a higher density of colexification.</p>	<p><i>Nombre du fichier:</i> love-pity-2.jpg</p> <p><i>Légende:</i> Distribution des langues dans lesquelles il y a une colexification entre „love“ et „pity“.</p> <p><i>Source:</i> J.-M. List</p>
<p>A network diagram with 'SURPRISED' at the top, connected to 'FEAR (FRIGHT)'. 'FEAR (FRIGHT)' is connected to 'ANXIETY' and 'DANGER'. 'ANXIETY' is connected to 'GRIEF' and 'BAD LUCK'. 'GRIEF' is connected to 'PITY', 'REGRET', and 'PAIN'.</p>	<p><i>Nombre du fichier:</i> surprise-fear-1.jpg</p> <p><i>Légende:</i> Réseau de colexification „surprise“ et „fear“.</p> <p><i>Source:</i> J.-M. List</p>
<p>A world map with grey circles indicating the distribution of languages. A cluster of red circles is visible in South America, indicating a higher density of colexification.</p>	<p><i>Nombre du fichier:</i> surprise-fear-2.jpg</p> <p><i>Légende:</i> Distribution des langues dans lesquelles il y a une colexification entre «surprise» et «fear».</p> <p><i>Bildrechte:</i> J.-M. List</p>

